



אגף טיקה 100 לב

- בלמ"ס -

מטא"ר / אגף תמיכה לוגיסטית  
מחלקת רכישות ומכירות  
מדור רכש אמצעים  
יום שני ל' סיון תש"פ  
22 יוני 2020

**עדכון מס' 5 למכרז 104/2020 – אספקת שרותי תרגום תמלול**

1. יוזכר כי המועד האחרון להגשת ההצעות למכרז שבנדון הינו **יום ראשון 28.6.2020 בשעה 16:00**.
2. שאר סעיפי המכרז אין כל שינוי.
3. להלן מענה לשאלות/פניות נוספות מציעים שהתקבלו לגבי מכרז 104/2020

התייחסות משטרת ישראל	שאלה	מספר סעיף/פרק	מספר עמוד	מספר מסמך	
אין שינוי בתנאי המכרז. מימוש תקופות האופציה הקבועות במכרז נתונות להחלטת משטרת ישראל ובהתאם לשיקול דעתה. אי מימוש אופציה בהתאם להחלטת המשטרה לא יזכה את הזוכה בפיצוי.	לאור הפנייה המוקדמת לקבלת מידעה מספר 8/2019 "תמלול אוטומטי בחדרי חקירות", נבקשכם להבהיר האם יש לצפות כי המכרז הנדון 104/2020 לתמלול ותרגום, לא יוארך מעבר ל- 12 החודשים הראשונים להתקשרותכם עם הספקים הזוכים. ובמקרה ולא תוארך ההתקשרות, נבקשכם לשיקול פיצוי לזוכים.	פרק ג' סעיף +13.1 13.6	18	פרק ג' תקופת ההתקשרות	1.
קיזוז יתבצע בכפוף למתן התראה בת 10 ימים מראש.	נבקש שיובהר כי הקיזוז יתבצע (אם בכלל) בהתאם להוראות	פרק ג' סעיף	19	פרק ג' הפרות	2.



אג'סיטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

	סעיף 15 למכרז.	14.2.1		ותרופות	
אין שינוי בתנאי הסעיף	<p>נבקש שיובהר כי פיצוי מוסכם יוטל על הספק, אם בכלל, רק במקרה בו ההפרה נבעה מסיבות התלויות בספק בלבד והחל מההפרה השלישית, דהיינו לאחר שניתנה לספק תקופת חסד ("גרייס") של שתי הפרות קודמות מאותו סוג. בכל מקרה, נבקש שיובהר כי סך כל הפיצויים בהם עשוי הספק לחוב מכוח הסכם זה לא יעלה על 15% משווי התמורה החוזית השנתית המשולמת לספק לפי הסכם זה.</p>	פרק ג' סעיף 14.2	19	פרק ג' הפרות ותרופות	.3
אין שינוי בתנאי המכרז.	<p>קנס בגין "העסקת מתרגם/מתמלל ללא אישור ביצוע סיווג תעסוקתי התאמה לתפקיד ע"י קב"ט ואישור המשטרה".</p> <p>תהליך הסיווג הינו ארוך ויקר (על פי הסטטיסטיקה רק מועמד אחד מתוך 4 מאושר ומסווג).</p> <p>א. סכום הקנס בסעיף זה גבוה ומוגזם ונבקש שיופחת</p> <p>ב. נבקש שיובהר שהקנס לא יוטל במקרה שהסיווג התעסוקתי יתעכב מסיבות התלויות במשטרה, כדוגמת עיכובים משמעותיים בהקצאת התחקירים, הקצאה מעטה של תחקירים מחד גיסא, והזמנת השירותים מאת המשטרה מאידך גיסא.</p>	פרק ב' סעיף 14.2.1	19	פרק ג' הפרות ותרופות	.4
אין שינוי בתנאי הסעיף	<p>נבקש להגביל את אחריות הספק, כמקובל בהסכמים מסוג זה,</p>	פרק ב' סעיף	21 22-23		.5



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

	<p>ולהוסיף סעיף מגבלת אחריות כדלקמן: "על אף כל האמור בהסכם זה ו/או בכל דין, הספק יישא באחריות לנזקים ישירים בלבד אשר נגרמו כתוצאה ממעשה או מחדל של הספק ו/או מי מטעמו ובכל מקרה הספק לא יישא באחריות לנזקים תוצאתיים ו/או מיוחדים ו/או עקיפים כלשהם. כמו כן נבקש כי שיעור אחריותו הכולל והמצטבר של הספק לא יעלה על סך התמורה החוזית השנתית המגיעה לספק על פי הסכם זה".</p>	14.5 סעיף 19			
אין שינוי בתנאי הסעיף.	<p>בשורה הראשונה לאחר המילים "אדם/חברה" נבקש הבהרה להוסיף את המילים: "לפי דין".</p>	פרק ג' סעיף 19.1	22		.6
אין שינוי בתנאי המכרז.	<p>בשורה האחרונה של שני הסעיפים הללו נבקש שיובהר כי המשטרה תודיע לזוכה על כל דרישה ו/או תביעה כאמור מיד כשייוודע לה עליה ותאפשר לזוכה להתגונן כנגדה באופן עצמאי. המשטרה בכל מקרה לא תסכם פשרה מול התובע ללא הסכמתו של הזוכה מראש.</p>	פרק ג' סעיפים 19.5 + 19.6	23	פרק ג' התמורה	.7
אין שינוי בתנאי המכרז.	<p>הדרישה כי מיזוג הזוכה או רכישתו על ידי חברה אחרת יאושרו מראש על ידי המשטרה אינה סבירה, שכן עסקאות מסוג זה נעשות לעיתים על ידי בעלי השליטה בזוכה ומבלי שהדבר מפורסם קודם למועד הקובע. נבקש שיובהר כי אישור המשטרה</p>	פרק ג' סעיף 25.5.5	28	פרק ג'- הסבת המכרז ופעילות קבלני משנה	.8



אג'סיטיק'ה 100 לב

- בלמ"ס -

	נדרש לעצם הסבת ההסכם מול הזוכה ולא לעצם ביצוע המיזוג או הרכישה כאמור.				
כאשר יעלה הצורך בעבודה מיוחדת משטרת ישראל תדרוש מתמלל עיברית בבית הלקוח קרי תחנת/מרחב/מחוז משטרת	נבקש שתובהר משמעותו של המינוח: "עברית בבית הלקוח" המופיע במסמך הצעת המחיר .	נספח ב' טופס הצעת המחיר	34,36 ,38	נספח ב'א1+ נספח ב'א2+ נספח ב'א3	9.
אין השלכות תקציב שכן האחסנה תושט על משטרת ישראל	נבקש שיובהר מהו האישור הנדרש מראש במקרה של "עברית בבית הלקוח". האם יש לאישור שכזה השלכות כספיות או דרישות ייחודיות של אבטחת מידע?	נספח ב' טופס הצעת המחיר	34,36 ,38	נספח ב'א1+ נספח ב'א2+ נספח ב'א3	10.
אין שינוי בתנאי המכרז.	נבקש שתישקל הוספת קטגוריה נוספת להצעת המחיר המפרידה בין עלות תרגום מסמך משפה זרה לעברית לבין עלות תרגום מסמך מעברית לשפה זרה. זאת מכיוון שתרגום מסמך מעברית שפה זרה יקר יותר מתרגום לשפה העברית.	פרק דרישות השירות הנדרש סעיף א נספח ב' טופס הצעת המחיר	2 34,36 ,38	מפרט+ נספח ב'א1+ נספח ב'א2+ נספח ב'א3	11.
אין שינוי בתנאי המכרז.	הקלטות של חדרי מעצר ושיחות טלפון הינן לרוב באיכות נמוכה, תמלולן אורך פי 4-5 מתמלול חקירות רגילות, והתמלול תמיד דל במילים לאור השתיקות הארוכות והקטעים שלא ניתן לפענח את הנאמר. נבקש שתישקל הוספת סעיף בהצעת המחיר לתמחור תמלול ותרגום חדרי מעצר, האזנות סתר ודומיהן.	פרק דרישות השירות הנדרש סעיף ג'	2	מפרט	12.



אג'סיטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

<p>אין שינוי בתנאי המכרז.</p>	<p>נבקש שתישקל הוספת שתי קטגוריות להצעת המחיר:          1. עלות ניקוי רעשים, שעלותו לספק יקרה .          2. תשלום מינימום עבור הקלטות ואו תרגומים בהם איכות השמע נמוכה.</p>	<p>פרק דרישות השירות הנדרש סעיף ג' נספח ב' טופס הצעת המחיר</p>	<p>2 34,36,38</p>	<p>מפרט+ נספח ב'א1+ נספח ב'א2+ נספח ב'א3</p>	<p>13.</p>
<p>אין שינוי בתנאי המכרז.</p>	<p>נבקש שתופרד התמורה בין תרגום מסמכים משפטיים לתרגום מסמכים טכניים. זאת מכיוון שמסמכים טכניים כוללים תמונות, איורים וגרפים,</p>	<p>פרק השירות הנדרש סעיף ג' נספח ב' טופס הצעת המחיר</p>	<p>2 34,36,38</p>	<p>מפרט+ נספח ב'א1+ נספח ב'א2+ נספח ב'א3</p>	<p>18.</p>
<p>אין שינוי בתנאי המכרז. אחוז העבודות הדחופות יחסית נמוך,</p>	<p>נבקש שיובהר האם במקרים שבהם יידרש הספק לספק עבודות דחופות בעת אחת, לא יושתו עליו קנסות בגין איחורים בתמלול העבודות שלא הוגדרו כדחופות.</p>	<p>סעיף 5 לוח זמנים (לכל אזור (בנפרד)</p>	<p>3</p>	<p>מפרט</p>	<p>19.</p>
<p>אין להוסיף בתמליל הערות שוליים אלא יש להוסיף הערות בגוף התמלול כגון: "בעיה בשמע" ההערות יתומחרו כמילה לכל דבר</p>	<p>נבקש שיובהר האם הערות השוליים יספרו כמילים אשר מתווספות לתמורה.</p>	<p>פרק הליך העבודה עם המשטרה סעיף יח 1</p>	<p>6</p>	<p>מפרט</p>	<p>20.</p>
<p>לא ניתן לפרט בהיות המערכות מידע מסווג</p>	<p>נבקש שיובהר מה היא המערכת הסטריאופונית אשר תאושר על</p>	<p>פרק הליך העבודה</p>	<p>6</p>	<p>מפרט</p>	<p>21.</p>



- בלמ"ס -

	ידי מדור טכנולוגיה במשטרה, באגף החקירות והמודיעין טרם תחילת עבודת החברה.	עם המשטרה סעיף יח 2			
נכון, הספק יחויב. אנו פועלים בימים אלה להכניס מערכת ממוחשבת שתמזער את העיקובים הללו.	לאור העובדה שהערכתם ב- 800 ₪ סיווגו של כל מתורגמן/מתמלל, ולאור העובדה שאחוזי הפסילה גבוהים, בעיקר בשפות שאינן שכיחות, הבהרתכם האם הספק יחוייב בתשלום גם עבור עובדים אשר תיפסל העסקתם בשל אי קבלת סיווג.	עיסוק במידע משטרת סעיף יד	10	מפרט	.22
כשמשטרת ישראל תחליט להכניס לשימוש קוי נל"ן יבוצע התהליך עם החברה תוך שיתוף פעולה מלא בין הצדדים.	באופן טיבעי בהליך התשלום מעורבים גורמים רבים במשטרה, והתהליך עצמו הינו סבוך ורווי מסמכים ונתונים. נבקש שיובהר האם חוסר באישור מתחנה ספציפית אחת יעכב תשלום של החשבונות החודשית כולה?	סעיף 8 תשלום סעיפים א-ה	7	מפרט	.23
כשמשטרת ישראל תחליט להכניס לשימוש קוי נל"ן יבוצע התהליך עם החברה תוך שיתוף פעולה מלא בין הצדדים.	הקמה, אחזקה ותפעול של כספות אינטרנטיות מחייבות הוצאה שוטפת של ל למעלה ממאה חמשים אלף ש"ח בשנה. נבקשכם לשקול בשנית האם ניתן שעלויות אלה יחולו על משטרת ישראל ולא על הספק? זאת בעיקר לנוכח העובדה שיתכן ולא תמושש האופציה להארכת ההתקשרות מעבר ל- 12 חודשים . במכרז	סעיף 4 תהליך עבודה	14	מפרט	.24



אג'סיטיקת 100 לב

- בלמ"ס -

<p>כשמטרת ישראל תחליט להכניס לשימוש קוי נל"ן יבוצע התהליך עם החברה תוך שיתוף פעולה מלא בין הצדדים.</p>	<p>נבקשם לשקול הוספת תמורה כספית לספק עבור הקמת כספות נל"ן וירטואליות. חברות התמלול אינן חברות תקשורת, ולפיכך נדרשת רכישת שירותי התקנה ותפעול מגורם שלישי. בנוסף יש להניח שתידרש פעילות ארוכה מול בזק ומול גורמי אבטחת המידע במטרת ישראל, ובאופן טיבעי מדובר בתהליך שאינו פשוט ושמחייב הדרכות ותמיכה טכנית 24/7 במשתמשי הקצה בתחנות עצמן. מדובר בתהליך שעלותו מוערכת בעשרות אלפי שקלים. מטעמים אלה נבקשם לשקול פיצוי כספי לספק זוכה אשר יקים כספות וירטואליות.</p>	<p>סעיף 4 תהליך עבודה</p>	<p>14</p>	<p>מפרט</p>	<p>.25</p>
<p><b>אין שינוי בתנאי המכרז</b></p>	<p>מבוקש כי המילים "וכל עוד אחריותו קיימת" תמחקנה ובמקומן ייכתב "ולעניין ביטוח אחריות מקצועית לתקופה נוספת של 36 חודשים לאחר מכן".</p>	<p>הסדרי ביטוח- 18.1</p>	<p>22</p>	<p>פרק ג'- הסדרי ביטוח</p>	<p>.26</p>
<p>מטרת ישראל הינה גוף בטחוני הפועל ברציפות וישנם שירותים אשר נדרשים גם בעתות חירום. מובהר בזאת, כי ככל שיתקיימו במהלך תקופת ההתקשרות, אירועים בלתי צפויים ובכלל זה אירועי כוח עליון, תוכל מטרת ישראל להחליט על הפסקת ההתקשרות, או על צמצום או הרחבת היקף השירותים שברצונה לקבל. לזוכה לא תהיה כל טענה בעניין, ובנסיבות הללו, ככל שההתקשרות עימו תמשך,</p>	<p>לאור ההתנסות במצב חירום כדוגמת משבר הקורונה, ניראה שאין אפשרות לדרוש מהספק להתחייב לעבודה בשעת חירום, אותה הכריזה המדינה. נבקש שיובהר כיצד מצופה מהספק להתחייב למתן שירות רציף ותוך עמידה בלוחות הזמנים - <u>ובכפוף</u></p>	<p>סעיף 26 פעילות בשעת חירום</p>	<p>עמוד 29</p>	<p>מסמכי המכרז</p>	<p>.27</p>



אג'סיטיקת 100 לב

- בלמ"ס -

<p>הוא מתחייב לספק את היקף השירותים הנדרש בהתאם למחיר שהוצע על ידו במכרז. "כוח עליון" משמעו – אירוע או גורם אשר בעת כריתת ההסכם, משטרת ישראל לא ידעה או חזתה מראש והוא אינו מצוי בשליטתה. במסגרת כוח עליון יכללו גם: מגיפה, פגעי טבע, וכיוצב. עובדי החברה יוגדרו כעובדים חיוניים ועליהם לא יחול הנחית ההסגר, כפי שהתבצע במשבר הקורונה האחרון.</p>	<p><u>לקנסות</u>, כאשר מוטל סגר על אזרחי המדינה, או במקרים בהם הגעה למשרדי הספק מהווה סכנת חיים.</p>				
<p>מדובר בהצהרה של המציע עצמו, בדבר מחזור כספי הנובע מתחום פעילות המכרז. ההצהרה חייבת להיות בהתאמה לישות המשפטית אשר בשמה מוגשת ההצעה למכרז.</p>	<p>נבקש כי האישור יופנה למציע במקום לספק.</p>	<p>הצהרת המציע על עמידה בתנאי המוקדם בדבר מחזור כספי בהתאם לסעיף 3.2 למכרז</p>	<p>43</p>	<p>נספח ג'2</p>	<p>.28</p>
<p><b>אין שינוי בנוסח הנספח.</b> מדובר במסמך אשר נקבע על ידי ועדה משותפת למינהל הרכש הממשלתי וללשכת רואי החשבון בישראל.</p>	<p>נבקש למחוק את המשפט הבא: "... הביקורת כוללת בדיקת ראיות התומכות בסכומים ובמידע שבהצהרה. הביקורת כוללת גם הערכת נאותות ההצגה בהצהרה בכללותה. אנו סבורים שביקורתנו מספקת בסיס נאות לחוות דעתנו" ובמקומו יבוא: "... ביקורת כוללת בדיקה מדגמית של ראיות התומכות בסכומים ובמידע שבהצהרה. ביקורת כוללת</p>	<p>הצהרת המציע על עמידה בתנאי המוקדם בדבר מחזור כספי בהתאם לסעיף 3.2 למכרז</p>	<p>43</p>	<p>נספח ג'2</p>	<p>.29</p>



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

	גם בחינה של כללי החשבונאות שיושמו ושל האומדנים המשמעותיים שנעשו על ידי ההנהלה של המציע וכן הערכת נאותות ההצגה בהצהרה בכללותה. אנו סבורים שביקורתנו מספקת בסיס נאות לחוות דעתנו"				
אין שינוי בנוסח הנספח.	מבוקש כי: א. לאחר המילים "על כל גופיו" ייכתב "בהתאם להרחבי השיפוי שלהלן". ב. המילים "את הביטוחים" תמחקנה ובמקומן ייכתב "אישור על קיום הביטוחים".	נספח י"א פס' ראשונה לנספח	57	נספח י"א סעיף הביטוח	30.
אין שינוי בנוסח הנספח.	מבוקש כי: א. בס"ק ב' המילים "לא יפחת מסך" תמחקנה ובמקומן ייכתב "בסך". ב. בס"ק ב' המילה "(שנה)" תמחק.	נספח 1 י"א חבות מעבידים	57	נספח י"א סעיף הביטוח	31.
אין שינוי בנוסח הנספח.	מבוקש כי: א. בס"ק ב' המילים "לא יפחת מסך" תמחקנה ובמקומן ייכתב "בסך". ב. בס"ק ב' המילה "(שנה)" תמחק.	2 אחריות כלפי צד שלישי	57	נספח י"א סעיף הביטוח	32.
אין שינוי בנוסח הנספח.	מבוקש כי: א. בס"ק א' לאחר המילים "את אחריותו"	3 אחריות מקצועית	57	נספח י"א סעיף	



אוגוסט 100

- בלמ"ס -

הביטוח	
	ייכתב "על פי דין".
	ב. בס"ק ב' המילה
	"בהתאם" שלפני
	המילים "למכרז עם
	מדינת ישראל"
	תמחק ובמקומה ייכתב
	"בקשר".
	ג. בס"ק ג' המילים "שלא
	יפחת מסך "
	תמחקנה ובמקומן ייכתב
	"בסך".
	ד. בס"ק ג' המילה "(שנה)"
	תמחק.
	ה. בס"ק ד' לאחר המילים
	"פגיעה
	בפרטיות" ייכתב "בתום
	לב".
	ו. בס"ק ד' לאחר המילים
	"מקרה
	ביטוח" ייכתב "מכוסה".
	ז. בס"ק ד' לאחר המילים
	"6 חודשים"
	ייכתב ", בתנאי כי לא
	יערך על ידי
	הספק ביטוח חלופי בעל
	כיסוי מקביל
	למתחייב מסעיף זה".
	ח. בס"ק ה' המילים "ככל
	שיחשבו
	אחראים למעשי"
	תמחקנה ובמקומן
	ייכתב "בכין אחריותם
	למעשי או
	מחדלי".



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

אין שינוי בנוסח הנוספת.	<p>מבוקש כי:</p> <p>א. לאחר המילים "הנדרשות מהזוכה" ייכתב "כמפורט לעיל".</p> <p>ב. בס"ק ב' המילה "צמצום" תמחק ובמקומה ייכתב "שינוי לרעה".</p> <p>ג. בס"ק ב' לאחר המילים "או ביטול הביטוח" ייכתב "במהלך תקופת הביטוח".</p> <p>ד. בס"ק ב' המילים "60 יום לפחות" תמחקנה ובמקומן ייכתב "30 יום".</p> <p>ה. בס"ק ג' רישא ייכתב "ביחס לביטוח רכוש (ככל שנערך) ו/או ביטוח חבות מעבידים".</p> <p>ו. בס"ק ז' סיפא ייכתב "אלם אין באמור כדי לגרוע מחובות המבוטח וזכויות המבטח על פי דין".</p>	4	58	נספח י"א סעיף הביטוח	.33
אין שינוי בנוסח הנוספת.	<p>מבוקש כי המילים "וכל עוד אחריותו קיימת" תמחקנה ובמקומן ייכתב "ולעניין ביטוח אחריות מקצועית לתקופה נוספת של 36 חודשים לאחר מכן".</p>	ב'	58	נספח י"א סעיף הביטוח	.34



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

אין שינוי בנוסח הנספח.	<p>מבוקש כי:</p> <p>א. המילים "המשרד לביטחון פנים על כל גופיו עד למועד חתימת החוזה" תמחקנה. לחילופין, עורך המכרז מתבקש להבהיר לאיזה גוף נדרש להמציא את אישור עריכת הביטוח (לרבות כתובות למשלוח).</p> <p>ב. המילים "המשרד לביטחון פנים על כל גופיו לכל המאוחר שבועיים" תמחקנה.</p>	ג'	58	נספח י"א סעיף הביטוח	.35
אין שינוי בנוסח הנספח.	<p>מבוקש כי המילים "מדינת ישראל... עם קבלת הדרישה" תמחקנה. תשומת לב עורך המכרז כי פוליסות הביטוח של המציע כוללות מידע רב, מסחרי וסודי שאינו רלוונטי לפעילותו על פי המכרז ולכן הדרישה כי פוליסות כאמור יועברו לעיון עורך המכרז אינה סבירה בנסיבות העניין.</p>	ה	59	נספח י"א סעיף הביטוח	.36
אין שינוי בנוסח הנספח.	<p>מבוקש כי המילים "ועליו לבחון את... בהתאם לכך" תמחקנה.</p>	ז'	59	נספח י"א סעיף הביטוח	.37
אין שינוי בנוסח הנספח.	<p>מבוקש כי בסיפא ייכתב " , אולם איחור של עד 14 יום, מיום דרישת מדינת משטרת ישראל בכתב, בהמצאת אישור עריכת הביטוח</p>	ט'	59	נספח י"א סעיף הביטוח	.38



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

	לא יהווה הפרה כאמור".				
39.	נספח י"א סעיף הביטוח	59	כללי	<p>אין שינוי בנוסח הנספח.</p> <p>עורך המכרז מתבקש לפרסם אישור עריכת ביטוחים בהתאם לנוסח האחיד ע"פ חוזר הפיקוח על הביטוח מס' 6-1-2019 ובו כל הפרטים והקודים הנדרשים על פי תנאי המכרז.</p>	
40.				<p>תם המועד האחרון להגשת שאלות הבהרה.</p> <p>האם במסגרת הדחייה של מועד ההגשה נדחה גם המועד לשאלות הבהרה ? האם ניתן לשלוח שאלות נוספות ?</p> <p>נכון לעכשיו אנחנו עוברים כבר את רף ה-5 מיליון ש"ח מחזור הכנסות ב-2020.</p> <p>לכן האם נתן להגיש אשור ר"ח בגין 2018, 2019, 2020 במקום ל-2017-2019 כפי שנדרש כחלק מתנאי הסף של המכרז. ב-2017 היינו בסביבות 3.5 מיליון. חשוב לי לדעת אם זה בכלל אפשרי. אני מאוד מודה לך על הזמן שלך.</p>	
41.				<p>לא ניתן לחזות את פריסת העבודות הדרושות לאורך המכרז.</p> <p>1. האם ישנה תחזית (לא מספר מחייב) לפריסת העבודות הדרושות לאורך המכרז? למשל, כמה מילים (וכמה בפיקים) מתוך M95 נצטרך לתמלל כל שבוע/חודש לאורך ההתקשרות</p>	
42.				<p>ראה התייחסות במפרט</p> <p>2. לא מצאתי התייחסות במכרז לזמני אספקה מרגע קבלת העבודה. את יודעת להגיד לי?</p>	
43.				<p>אין קשר לשירות צבאי בגדול בעל תעודת זהות ישראלית את כל שאר השאלות ישאלו יחידת ביטחון שדה</p> <p>. סיווג תעסוקתי - האם ידוע מהן דרישות המינימום למעבר סיווג תעסוקתי? מי "בטוח" לא עובר אותו? למי יש סיכוי טוב? למשל,</p>	



אג'סט'ק'ה 100 לב

- בלמ"ס -

	מתמללים בשפה הערבית, חייבים היו לעשות שירות צבאי				
חומרי התמלול זה ברור חומרי התרגום הדיסקים שצולמה בהם החקירה יוחזרו ליחידה	4. בסעיפים של תרגום ותמלול (סעיפים 11-2, נספח ב') - להבנתנו הלקוח יצפה לקבל גם את חומרי התמלול וגם את חומרי התרגום. זו אכן הדרישה?				.44
אין אפשרות לתת התראה אין אפשרות לזמן אספקה שונה	5. האם תינתן התראה לפני שמגיעה עבודה שהיא לא מהשפות הראשיות? אם כן, כמה זמן מראש? האם ה-TAT יהיה שונה בין שפות?				.45
לא ניתן לפרט מעבר לאמור במסמכי המכרז	6. מקסימלית של מתמללים/מתרגמים (35)?, זה נכון? אם כן תוכלי לפרט?				.46
כל שפה נוספת הקיימת	1. אילו שפות נוספות מלבד רוסית וערבית נדרשות לתרגום כשפות מקור וכשפות יעד/תוצר?				.47
לא תינתן התראה מראש	2. האם תינתן התראה מראש לפני תחילת עבודה על כל מקבץ תרגום, בין אם מטקסט ובין אם ממדיה דיגיטלית?				.48
לא תינתן התראה מראש	. אם תינתן התראה, מה כמה זמן מראש היא תינתן עבור תרגום "רגיל" ועבור תרגום "דחוף"?				.49
לא ניתן למסור מענה לשאלה זו	מה ההיקף השבועי המשוער של המדיה הדיגיטלית (וידאו/אודיו) שיש לתרגם?				.50



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

51.				האם תינתן הארכה בהגשה במקרה של חומרים עם שמע בעייתי?	זה תלוי תיק ובבירור עם היחידה הדורשת וקבלת אישור מראש
52.				האם ניתן לקבל הערכה, על בסיס נתוני העבר, להיקף העבודה בשפות זרות באחוזים מכלל העבודה?	לא ניתן למסור מענה לשאלה זו
53.				ביצוע תחקיר ביטחוני לעובדי הספק ע"פ סעיף 2' לנספח ב': מהי עלות בדיקה כזו לעובד?	800 ₪ לבדיקה
54.				איפה וע"י איזה גוף היא מתבצעת?	התחקיר מתבצע במרכז על ידי מתחקרים של משטרת ישראל
55.				האם עובד שעבר בידוק בטחוני בעבר עם חברה אחרת יצטרך לעבור בידוק ביטחוני חוזר?	לא בהכרח, זה תלוי אישור שניתן למתחקר
56.				לכמה זמן תקף אישור על בידוק בטחוני?	עד שמשטרת ישראל מחליטה אחרת
57.				בתוך כמה זמן מתקבל אישור לדחייה לעובד ממועד ביצוע הבידוק?	אנחנו עושים מאמצים שתוך כשלושה שבועות יתקבלו תשובות על ידי המשטרה. זה תלוי מאוד בעומס שנוצר ביחידה לביטחון שדה
58.	34, 36, 38	נספח ב' – הצעת מחיר		מה הכוונה בתרגום ותמלול עברית בבית הלקוח (שורה 11)? האם הכוונה לתמלול בעברית בלבד, או שנדרש גם תרגום לעברית, ואם כן מאיזו שפה?	מדובר במקרים בהם לא ניתן להוציא את חומר החקירה מחוץ למתקני המשטרה ולכן על המתמלל להגיע לתחנת/מרחב/מחוז משטרתו ולתמלל.
59.	7	פרק א' – כללי ומנהלה	5 / לוחות זמנים למכרז	נבקשה להאריך את מועד הגשת המכרז. אין מספיק זמן מרגע הגשת השאלות ועד להגשת המענה.	



אג'סיטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

המסמך פורסם באתר מינהל הרכש הממשלתי.	האם ניתן לקבל את ה-RFI שפירסמת לתמלול אוטומטי	13.6	18	תקופת ההתקשרות	.60
לא ניתן למסור מענה לשאלה זו	נבקש לקבל פירוט של מספר ההזמנות – היקף עמודים או מילים בהתפלגות לפי תמלול/תרגום לפי שפות בכל אזור בשנה האחרונה. המידע הזה נחוץ כדי לקבוע את מספר אנשי הצוות המקצועי הדרוש לביצוע הפרויקט	סעיף 6.9 היקף / ההתקשרות קודמת	11	פרק ב' – ההליך התחרותי	.61
לא ניתן למסור מענה לשאלה זו	בבקשה פרטו את סוג השירות הנדרש – בכל אזור באיזה מיקומים יידרש השירות. האם מדובר בתמלול או בתרגום? האם נדרש סיווג תעסוקתי נוסף לסיווג המפורט במכרז שנדרש לצוות הפרויקט. ואם כן מה העלות שלו?	נספח ב' – הצעת מחיר סעיף 11	34, 36, 38	מכרז	.62
אין אפשרות להוציא את המידע מתוך משטרת ישראל	נבקש לקבל פירוט של היקף שעות ההקלטה לתמלול פר חודש מפורטות לפי שפות.	סעיף 6.9 היקף / ההתקשרות קודמת	11	פרק ב' – ההליך התחרותי	.63
כשמשטרת ישראל תחליט להכניס לשימוש קוי נל"ן יבוצע התהליך עם החברה תוך שיתוף פעולה מלא בין הצדדים	לאיזו כספת נל"ן ורטואלית אתם מכוונים – בבקשה ספקו דוגמאות של כספות שמאשרות על ידכם.	סעיף 4/ב/הליך עבודה	14	מפרט	.64
מחויב להעמיד	האם הזוכה מחוייב להעמיד כספת וירטואלית או שניתן לקבל ולשלוח חומרים פיזית בלבד (בהתאם לסעיף 4.א.)	סעיף 4/ב/הליך עבודה	14	מפרט	.65
לא ניתן לקבל פירוט אנחנו כמשטרה שואפים שכל החומרים יוקלטו כראוי	איזה אחוז מכלל החומרים דורש ניקוי רעשים, האם ניתן לקבל פירוט לפי חודשים.	סעיף 6/ז	6	מפרט	.66
אחוז בודד מכלל העבודות בשנה	איזה אחוז מכלל החומרים נדרשים להגשה בזמן דחוף?	5/לוח זמנים	3	מפרט	.67



אגסיטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

<p>כמות המילים היא הכמות בעברית של המילים שתורגמו.  הכמות הינה לשקלול בלבד ואינה מעידה על כמות.</p>	<p>מה הכוונה בתרגום ותמלול – האם כמות המילים כוללת את התמלול בכל אחת מהשפות המפורטות וכמו כן את מספר המילים שתורגמו מאותה השפה לעברית? האם הכמויות לשקלול בעמודה ג' מתייחסות לכמות שנתית או לכל תקופת ההתקשרות?</p>	<p>נספח ב' – הצעת מחיר</p>	<p>34, 36, 38</p>	<p>מכרז</p>	<p>.68</p>
<p>כשלושה שבועות התחקיר כולו עולה 800 ש"ח חד פעמי אין צורך לחדש אלא אם עלה מידע חדש ואז החברה לא תידרש לתשלום נוסף התחקיר הוא עבור המתמללים מתרגמים בלבד</p>	<p>כמה זמן לוקח תהליך קבלת האישורים התעסוקתיים. האם האישור לעובד הנו חד פעמי, או שנדרש לחדשו? אם כן, כל כמה זמן נדרש לחדש, האם אחת לשנה? במפרט כתוב "אישור/הכשר תעסוקתי" ו"סיווג תעסוקתי התאמה לתפקיד" – האם זה אותו דבר? אם לא אנא הסבירו ופרטו עלויות האם הסיווג נדרש למתמללים/מתרגמים בלבד או גם עבור הצוות המקצועי התומך כגון מנהל הפרויקט/כוננים וכו'?</p>	<p>נספח ב' /סעיף 2</p>	<p>10-11</p>	<p>מפרט – נספח אבטחת מידע</p>	<p>.69</p>
<p>אין שינוי בנוסח הסעיף.</p>	<p>אנו מבקשים שאחריות הזוכה לפיצוי/שיפוי לא תעלה על הסכום הכולל של התשלומים ששולמו לו על ידי משטרת ישראל בשניים עשר (12) החודשים שקדמו לאירוע שבעקבותיו נגרם הנזק. כמו כן, התחייבות לפיצוי/שיפוי כפופה להלן: 1) מ"י תודיע לזוכה על כל טענה כזו; 2) מ"י תאפשר לזוכה להתגונן כנגד טענה כזו; 3) מ"י תיתן הודעה מראש ובכתב לזוכה במקרה של היווצרות נזק.</p>	<p>ס' 19.6/אח ריות לנזקים</p>	<p>עמ' 23</p>	<p>פרק ג' – אופן ותנאי ההתקשרות</p>	<p>.70</p>
<p>אין שינוי בנוסח הסעיף.</p>	<p>נבקש כי: א. לאחר המילים "והמשרד לביטחון פנים על כל גופיו" יבוא: "בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט להלן" ב. ימחקו המילים "הביטוחים הכוללים" ובמקומן תבואנה המילים "אישור הביטוח הכולל" ג. תימחקנה המילים "לא יפחתו מהמצוין" ובמקומן תבוא המילה "יהיו".</p>	<p>סעיף הביטוח/נספח יא'</p>	<p>עמ' 57</p>	<p>סעיף הביטוח</p>	<p>.71</p>



אג'סיטיקת 100 לב

- בלמ"ס -

72.	סעיף הביטוח	עמ' 57	נספח יא'/סעיף 1 ב.	נבקש כי תימחקנה המילים "לא יפחת מסך 20,000,000 ש"ח" ובמקומן יופיע "בסך 5,000,000 \$"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
73.	סעיף הביטוח	עמ' 57	נספח יא'/סעיף 2 ב.	נבקש כי תימחקנה המילים "לא יפחתו מסך" ובמקומן תבוא המילה "בסך"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
74.	סעיף הביטוח	עמ' 57	נספח יא'/סעיף 2 ה.	נבקש כי תימחקנה המילים "והפועלים מטעמו"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
75.	סעיף הביטוח	עמ' 57	נספח יא'/סעיף 3 ב.	נבקש כי תימחקנה המילים "ובגין כל הפועלים מטעמו"; "מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
76.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף 3 ג.	נבקש כי תימחקנה המילים "לא יפחתו מסך" ובמקומן תבוא המילה "בסך"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
77.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף 3 ה.	נבקש כי תימחקנה המילים "והפועלים מטעמו"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
78.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף 4 ב.	א. נבקש כי תימחקנה המילים "שינוי לרעה" ב. נבקש כי ימחק המספר "60" ובמקומו יבוא "30"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
79.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף 4 ז.	נבקש להוסיף כי אין ביטול הסעיף כאמור לפגוע בזכויות המבטח ו/או לגרוע מחובות המבוטח עפ"י חוק חוזה הביטוח תשמ"א	אין שינוי בנוסח הסעיף.
80.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף 1 ב.	נבקש כי תימחקנה המילים "וכל עוד אחריותו קיימת"	אין שינוי בנוסח הסעיף.
81.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף 1 ג.	נבקש כי תימחקנה המילים "לכל המאוחר שבועיים לפני" ובמקומן יכתב "עם"	אין שינוי בנוסח הסעיף.



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

82.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף ה.	נבקש למחוק את הסעיף	אין שינוי בנוסח הסעיף.
83.	סעיף הביטוח	עמ' 58	נספח יא'/סעיף ו.	נבקש למחוק את המילים "מינימלית"; "ועליו לבחון את חשיפתו לסיכונים רכוש וחבות לרבות גוף ורכוש ולקבוע את הביטוחים הנחוצים לרבות היקף הכיסויים, וגבולות האחריות בהתאם לכך."	אין שינוי בנוסח הסעיף.
84.	מפרט	ציוד מחשו ב	נספח ב'/סעיף 1.ב.3	האם ניתן לחבר את תחנות העבודה לאינטרנט במהלך הקמה והגדרת התחנות? האם ניתן לחבר לצרכי עדכוני אבטחה?	לא ניתן
85.	מפרט	ציוד מחשו ב	נספח ב'/סעיף 8.ב.3	האם ניתן לקבל רשימה המפרטת איזו חומרת חומת-אש נדרשת – יצרן ודגם?	לא ניתן
86.	מפרט	ציוד מחשו ב	נספח ב'/סעיף 12.ב.3	נבקש הבהרות לגבי המונח "העדר פעילות במתחם", האם לילות נכללים? נדרשת הבהרה לצרכי תכנון גיבוי לילי.	לא ניתן לתת מענה לשאלה זו
87.	מפרט	ציוד מחשו ב	נספח ב'/סעיף 14.ב.3	האם ניתן לגבות בעזרת טייפ גיבוי?	לא ניתן
88.	מפרט	ציוד מחשו ב	נספח ב'/סעיף ב.3	האם שרת התמלול ושרת הגיבוי יכולים להיות שרתים וירטואליים שעובדים בשרת וירטואליזציה מקומי?	לא ניתן
89.	מפרט	ציוד מחשו ב	נספח ב'/סעיף ב.3	האם הדרישה להוציא את הכוננים של השרת עדיין בתוקף? מאחר ומדובר בשרתים עם מערך RAID יש פתח לתקלות מכיוון שמדובר בכפולות של כוננים.	לא ניתן
				בשנים האחרונות חלו התפתחויות רבות בתחום זיהוי הדיבור והתמלול האוטומטי.	לא ניתן



אג'סיטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

	האם ניתן לקבל דוגמאות של קבצים על מנת לבדוק את יכולות הזיהוי האוטומטיים?				
	ללא קבלת דוגמאות המציעים עלולים לתת הצעות מחיר גבוהות בשל הנחה כי כל העבודה תבוצע באופן ידני.				
מחקירות נוספות שהתקיימו ושאינן ניתנים לתכנון	היקף כספי: בשנת 2017 - 14.1 מיליון ₪, בשנת 2018 - 12.4 מיליון ₪, בשנת 2019 - 17.7 מיליון ₪. ממה נובע הגידול המשמעותי בשנת 2019?				90
					91
					92
	ההגשה אמורה להיות מקור + העתק. מאידך נדרשת ערבות מקורית. מבקש לוודא כי בעותק המקור תהיה הערבות המקורית ובהעתק יהיה צילום שלה.	7.2.3	11		93
נכון. נדרש להמציא למשטרת ישראל את הערבות המקורית כפי שהופקה על ידי הבנק. בעותקים, ניתן לצרף צילום.					94
למשטרה שמורה הזכות לבצע חילוט של הערבות בחלקה או במלואה או לחילופין לגבות את הפיצוי המוסכם בסך של 35,000 ₪.		11.1	17		95
	במידה והזוכה לא יקיים את התחייבותו רשאית המשטרה לגבות את הערבות או לדרוש פיצוי מוסכם של 35,000 ₪. הערבות הינה בסך 125,000 ₪. מבקש להבהיר כי המשטרה רשאית לדרוש פיצוי מוסכם של 35,000 ₪ או לגבות מהערבות את הסכום הנ"ל.				96
ק	במידה וימצאו אמצעים טכנולוגיים להעברת נתונים באופן ממוחשב ייערך מ"מ עם הזוכה לצמצום העלויות?	13.5	18		97



אג'מ' 100 לב

- בלמ"ס -

	מבקש להבין כיצד קשורה העברת החומר לעלות? לפי המכרז המשטרה מביא את החומר לזוכה ואוספת אותו. אין לו שום עלות על העברת הנתונים אז מדוע העלויות של הזוכה צריכות להשתנות?				98.
					99.
לא ניתן לקבל זה מידע בין הספק למשטרה	האם ניתן לקבל פירוט של הקנסות שניתנו בשנת 2017-2019?	14.2.1	19		100.
קן	*החזרת חומר פעמים ליחידה לאחר תרגום / תמלול כאשר לא תקין האם הכוונה להחזרה פעמיים (שתי פעמים)?	14.2.1	20		101.
					102.
הציוד נמצא במשרד משטרת ישראל	במקרה של ביטול או השהיית ההתקשרות, רשאית המשטרה לבצע את השירות בעצמה או באמצעות אחרים ולהשתמש במסמכים, בציוד... כיצד ניתן להשתמש בציוד שנמצא במשרדי הזוכה?	14.2.3	20		103.
					104.
אין שינוי בנוסח הסעיף	הזוכה מתחייב לשאת באחריות ולפצות את משטרת ישראל... מקובל שתהיה תקרת פיצוי, לדוגמה עד לשיעור התשלום החודשי לספק.	14.5	21		106.
					107.



אג'מ' 100

- בלמ"ס -

אין שינוי בנוסח הסעיף	הזוכה ישא באחריות ... במקום הרלוונטי לביצוע המכרז או במתקני משטרת ישראל ... מתי ובאיזה מקרים נדרשים להגיע למתקני משטרת ישראל?	19.1	22-23		108
					109
אין שינוי בנוסח הסעיף	הזוכה יפצה וישפה את משטרת ישראל... מקובל שתהיה תקרת פיצוי/ שיפוי, לדוגמה עד לשיעור התשלום החודשי לספק.	19.6	23		110
					111
אין שינוי בנוסח הסעיף.	מטרת ישראל מתחייבת להודיע לזוכה על כל מקרה שהיא נתבעת עפ"י סעיף זה. מבקש להוסיף כי מטרת ישראל מתחייבת להודיע לזוכה על כל מקרה שהיא נתבעת על פי סעיף זה ולאפשר לו להתגונן בתביעה הנ"ל ולא תתפשר ללא תיאום עם הזוכה.	19.6	23		112
					113
אין שינוי בנוסח הסעיף.	יהיו וייחשבו כעובדי הזוכה בלבד. האם הכוונה שחל איסור להעסיק פרילנסרים אלא עובדים שכירים בלבד? בתחום התמלול והתרגום זוהי זאת העסקה מקובלת.	25.4.1	27		116
					117



אג'סיטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

						.118
לא ניתן להעביר מענה לבקשה זו						.119
		26.6	30			.120
	מתחייב הזוכה לעשות כל הנדרש... גם מעבר לשעות הפעילות בשגרה, לרבות בחגים ושבבות. מבקש לקבל כמויות בשנים 2017-2019 בהם נדרשה החברה המספקת את השירותים כיום לבצע עבודות בחגים ושבבות.					.121
התמחור יהיה על פי מילה בתרגום						.122
						.123
						.124
	להדגיש כי במקרים והקלטת אינה בשפה העברית כלול התמלול את התרגום לשפה העברית, <b>וככל שיעלה הצורך</b> , לשפת המקור... אבקש לקבל את כמות המקרים בשנים 2017-2019 בהם נדרש בנוסף לתרגום לעברית נדרשה תמלול לשפת המקור. כמו כן, כיצד מתומחר? האם אמור להיות כלול במחיר של התרגום של השפה?					.125
						.126
אין לנו כוונה להעלות את אחוז בקרת האיכות	במידה ואחוז בקרת האיכות יועלה. האם המחיר אמור להשאר בעינו? העלאת אחוז בקרת האיכות					.127



אגיסטיקה 100 לב

- בלמ"ס -

	תדרוש משאבים ועלויות נוספות מהזוכה.				128.
					129.
	העברה באמצעות כספת וירטואלית... רכישת כספת וירטואלית כאמור והתקנתה ברשת התמלול של החברה ע"ח החברה. במכרזים דומים למכרז זה עלות הכספת הוירטואלית הינה על חשבון מזמין השירות. במידה ויהיה על חשבון הזוכה, אבקש לקבל את כמויות המידע המועברות ואת כמות הגורמים המעלים מידע לכספת. תמחור כספות וירטואליות בדרך כלל הינו לפי כמות משתמשים וכמות מידע מועבר.	4	14		130.

בכבוד רב,

רויטל כהן, פקד  
מדור רכש אמצעים/מרו"מ